ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 8 NOVEMBER 1955 — No. 2376

De Staten van de N. A. vergaderden gisteravond

WILLEMSTAD. —

Op de Statenvergadering van gisteravond waren aanwezig de wnd voorzitter, de heer Isa en de leden: Abbad, Voges, Romer, Dip, Da Costa Gomz, Anslijn, Lopes, Werleman, Debrot, Van der Hoeven, Gerharts, Braam, v.d. Linde-Helmeijer, Bikker Erasmus, Beaujon, terwijl aan de ministertafel zaten premier Jonckheer en minister Beaujon, bijgestaan door de heren Scholten en Smit als adviseurs.

De diverse ingekomen stukken worden door de voorzitter vlot afgewerkt. De beide nieuwe leden Bikker en Abbad worden in het college verwelkomd, welk woord van welkom beiden beantwoordden.

Bij het ontwerp Bikker, tot schrapping van art 138 bis van het W.v.S. merkt **de voorzitter** op dat het ontwerp reeds is vermenigvuldigd en onder de leden verdeeld is en verzoekt de leden krachtens art. 49 van het reglement van orde of het voorstel in overweging zal worden genomen of niet.

V.d. Hoeven: Bij het indienen van het initiatief voorstel van de hr. Bikker....

Voorzitter: Ik verzoek de heer Van der Hoeven alleen te willen spreken over de procedure: het al of niet behandelen van het ontwerp.

V.d. Hoeven: Dat weet ik, mijnheer de voorzitter. Ik wil echter mijn beslissing motiveren in antwoord op Uw vraag of het stuk in behandeling zal worden genomen. Ik wil naar aanleiding daarvan een korte verklaring formuleren.

Voorzitter: Wanneer ik dat toelaat vrees ik, dat ik in overtreding met het reglement van orde kom. U kunt thans niet een debat voeren of U uitlaten over het ontwerp. U kunt voorstellen om hoofdelijk te stemmen over de behandeling of U voor of tegen behandeling verklaren.

V.d. Hoeven: Het spijt mij dat U dan bij de ingekomen stukken aan de leden vraagt hun stem te geven of niet voor de behandeling. Ik kan mijn stem niet zonder motivering geven.

Voorzitter: Hier wordt niet onjuist gehandeld. U kunt stemmen ja of nee over „in behandeling nemen".

V.d. Hoeven: Wanneer er gestemd wordt dan wordt dat altijd gemotiveerd. Dat is nu eenmaal het karakter van de openbare vergadering.

Er wordt hier trouwens een ontwerp ingediend, dat toch zeker een motiveringen waard is.

Voorzitter: De voorgestelde handelwijze is niet ongebruikelijk. Het motiveren volgt pas na de beraadslaging. Thans is er geen aanleiding om een stem te motiveren.

V.d. Hoeven: Mijnheer de voorzitter, U vraagt het stellen van een daad, ik had gaarne een kleine verklaring ter motivering afgelegd. U bent de voorzitter en leidt de vergadering naar Uw inzicht.

Ik protesteer tegen Uw handelwijze, ik vind het niet democratisch.

Voorzitter: Alleen het reglement van orde is tegen de door U voorgenomen wijze van behandeling. Wanneer U het daar niet mee eens bent dan dient U zich tegen het R.v.O. uit te spreken .

GERHARTS: Het lag aanvankelijk in mijn voornemen mij te verzetten tegen het in behandeling nemen van het voorstel-Bikker, daar het schadelijk is voor de Nederlandse Antillen. Tegen behandeling maak ik echter geen bezwaar.

Tot besluit blijkt niemand bezwaar te hebben tegen de behandeling en verwijst de voorzitter het stuk naar de 1e en 3e vaste commissie.

Van de minister van welvaartszorg was een brief binnengekomen, waarin de minister zijn dank uitbracht aan de griffier en het personeel van de griffie voor de faciliteiten verleend tijdens de financieel -economische bespreking met Prins Bernhard. De voorzitter knoopt hier aan vast een tevredenheidsbetuiging aan griffier en personeel van de griffie voor de wijze waarop het bezoek van de Koningin aan de Staten door hun medewerking mogelijk is geweest. Ook dankt de voorzitter in het algemeen eenieder, die heeft meegewerkt aan de organisatie van dit bezoek.

De adviezen worden doorgehamerd. Bij het Voorlopig Verslag op het ontwerp-begroting N.A. 1956 merkt de heer **Da Costa Gomez** op, dat op pag. 12 laatste alinea een passage voorkomt, die z.i. het V.V. ontsiert. De betekenis van deze passage is hem overigens niet recht duidelijk en hij verzoekt om nadere inlichtingen daarover. Het is z.i. een aantasting van de vrijheid van drukpers. Spreker acht het bovendien voorbarig, dat leden van een politiek college hun misnoegen uitspreken over op een moment dat zij nog niet weten of hier sprake is van een justitiele zaak.

(Volgens „vele leden" zou Beurs- & Nieuwsberichten in de laatste tijd met zijn artikelen gericht tegen de Regering, de strafwet hebben overtreden).

Het misnoegen, zo vervolgt spreker, slaat zijdelings op de regering. Het is niet juist, dat zijdelings een aanval wordt gedaan op de regering.

De Regering kan alsnog een onderzoek gelasten. Het uitspreken van het misnoegen is niet juist.

Braam: De vele leden, die de passage in het voorlopig verslag hebben doen opnemen, stellen het op prijs de passage te handhaven.

De **voorzitter** interrumpeert Braam, die over de commissievergadering wil gaan uitweiden en verzoekt het iid zich te houden bij het onderwerp.

Braam: Het V.V. is opgemaakt in de commissievergadering en de leden hebben allen de gelegenheid gehad hun mening er in te doen opnemen. Da Costa Gomez heeft tegen opneming gestemd.

Voorzitter: U kunt antwoorden voor of tegen het voorstel van Da Costa Gomez te zijn.

Debrot: Ik wens de heer Da Costa Gomez te steunen, hoewel ik nimmer een kans zal laten voorbijgaan om de regering hetzij rechtstreeks hetzij zijdelings aan te vallen.

Want ik vind het niet juist dat de Staten hun mening uitspreken over artikelen in de kranten, dan raken wij nooit klaar!

Voorzitter: Wenst iemand stemming?

Braam: Dat is niet nodig (verscheidene andere leden zitten ook heftig van nee te schudden met het hoofd).

Da Costa Gomez: Er kan uiteraard geen bezwaar zijn tegen het opnemen van individuele meningen in het V.V. Ik deed slechts een verzoek aan de desbetreffende leden om de ontsierende passage uit het V.V. te lichten.

Maar ik zou dan toch in ieder geval een technische verandering willen voorstellen in de 2e passage. „het wetboek van strafrecht voorziet in werdelijke gevallen", zou ik willen wijzigen in „de rechterlijke organisatie" enz.; hiertegen zal de heer Braam toch wel geen bezwaar hebben?

Braam: Dit is nu de reactie van die leden waartoe de heer Da Costa Gomez behoort.

Hierna wordt het V.V. doorgehamerd.

Bij de verdere behandeling van de agendapunten worden de meeste doorgehamerd. **Debrot** vraagt om aan de artistieke uitvoering van de muntbiljetten (f. 2.50) meer zorg te besteden en deze in overeenstemming met de werkelijkheid te houden. Nergens heeft spreker locomotieven op havenkades zien rijden, zoals op het muntbiljet gegraveerd staat.

Braam: Misschien wierp de minister aldus een blik in de toekomst.

Debrot: De toekomst van de mijnmaatschappij, bedoelt U?

Om 10.20 uur kon de voorzitter de vlotverlopen vergadering sluiten.

FRED SHEFFLIN PLOTSELING OVERLEDEN

ORANJESTAD: In Mei van dit jaar vertoefde op Aruba de Amerikaan Fred Shefflin, die voor een jaarlijks verschijnend boekwerkje, "The Guide", dat door hemzelf werd uitgegeven en dat allerlei wetenswaardigheden en touristische byzonderheden over Miami en het Caraïbische gebied belichtte, gegevens en advertenties verzamelde. Naar verluidt heeft de heer Shefflin van Aruba voor meer dan $ 1.500,— mee naar huis genomen.

Voor vele handelaren zal het dus slecht nieuws zijn, dat de heer Shefflin, plotseling overleden is vóór "The Guide" uitgegeven werd.

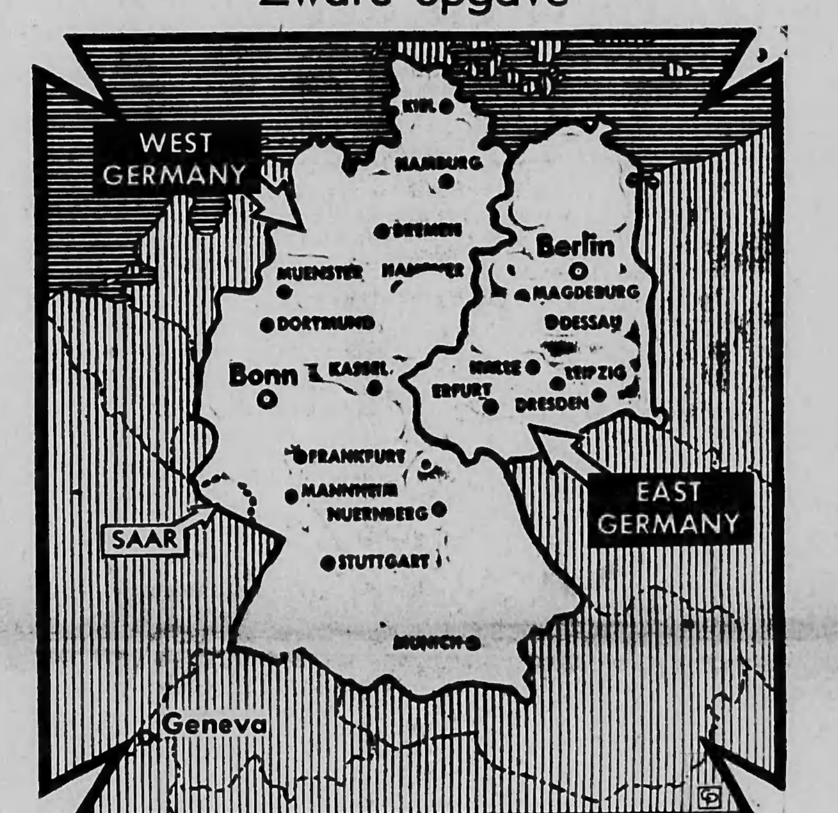
Het overlijdensbericht werd doorgegeven door de heer L. F. Bouwman van het Antilliaanse Touristenbureau te New York.

Het adres, dat wijlen de heer Shefflin ten tijde van zijn bezoek aan Aruba achterliet is 303, Alcazar Ave, Corral Cables, California.

DE HEER T. SCHWENGLE GAAT IN ROZENDAAL STUDEREN

ORANJESTAD: In vervolg op ons vroeger bericht, waarin gezegd werd, dat de heer T. Schwengle van Onderwijszaken een gouvernementsbeurs voor een studie in Gemeenteadministratie in Holland had gekregen, kunnen wij thans mededelen, dat de heer Schwengle in Rozendaal zal gaan studeren. Hij zal de achttiende Januari naar Holland vertrekken.

Zware opgave



De belangrijkste kwestie op de vergadering van de Grote Vier is de hereniging van West en Oost Duitsland. Er heerst weinig optimisme over het bereiken van een overeenkomst.

MINISTER VAN LANDBOUW HEEFT VERSTREKKENDE PLANNEN

SAN JUAN: Volgens het blad „El Mundo" is de Minister van Landbouw en Handel, de Heer L. Rivera Santos, met een omvangrijk plan begonnen voor het in cultuur brengen van meer dan 582.720 acres cultuurgronden.

Hiervoor heeft het Departement van Landbouw en Handel een nieuwe classificatie van gronden gemaakt, die de bodem in 34 typen onderscheidt.

In dit werk hebben meer landbouw instanties medegewerkt; de classificatie geschiedt naar klimaat, topografie, vruchtbaarheid, grondeigenschappen en aanpassingsvermogen aan gewassen die de bodem schoonmaken en beschermen.

Volgens van de Heer Rivera Santos ontvangen inlichtingen heeft Puerto Rico een areaal van 2.185.200 acres, waarvan voorheen minder dan een derde — 679.840 acres — als geschikt voor cultuur beschouwd werd.

Na de nieuwe bodem-classificatie werd nu 58 per cent van het areaal — 1.272.637 acres — als bebouwbaar beschouwd.

De nieuwe classificatie wijst de streken aan die met gewassen die de bodem schoonmaken beplant moeten worden alsmede die met de bodem tegen verweer beschermende gewassen beplant moeten worden, behalve weideland en bossen.

Gewassen die de bodem schoonhouden worden aanbevolen voor gronden met een helling van 45 per cent of minder en bodem beschermende planten, die niet permanent behoeven te zijn, voor gronden met een helling van 46 tot 59 per cent, terwijl voor gronden met een helling van 60 per cent of meer, bodemgewassen met een permanent karakter, in het bijzonder bosbomen, worden aanbevolen.

De nieuwe classificatie laat zien dat er meer cultuurgrond in Puerto Rico is dan tot nog toe aangenomen werd, aldus Rivera Santos.

In de rede uitgesproken bij zijn ambtsaanvaarding als Minister van Landbouw en Handel, kondigde de Heer Rivera Santos aan, dat onder zijn beleid elke poging aangewend zou worden om tot de laatste duim cultuurgrond te gebruiken.

Ook gaf hij een uiteenzetting van zijn voorgenomen plan, terwijl hij onderscheidene punten daarvan, zoals de verhoging van het aantal werkgelegenheden bij de landbouw en het tegengaan van de trek van het land naar de steden, benadrukte.

Het aan de rehabilitatie van bebouwbaar land verbonden werk zal uitgevoerd worden door de bodem behoud districten.

Rivera Santos zette uiteen, dat de Wet op de bodembescherming van Puerto Rico een soort „bodem bestemmings wet" is, overeenkomstig de wet op de bebouwing en de bestemming der gronden, die precies aangeeft welke bestemming aan elke oppervlakte gegeven zal worden. Deze zaken komen overeen met de onderwerpen geregeld in de Nederlandse Belemmeringenwetten, de Woningwet en de Wet houdende voorlopige regeling inzake het Nationale Plan en Streekplannen.

Gehoopt wordt dat deze nieuwe bodem-klassificatie, waardoor meer dan 582.720 acres land, die tot nog toe niet geschikt werd geacht voor bodemcultuur gebruikt zal worden, een nieuwe stoot zal geven aan de agrarische productie.

HET BUITENLAND TOONT BELANGSTELLING VOOR ARUBA

ORANJESTAD. — Dat het buitenland wel degelijk belangstelling heeft voor ons kleine eiland blijkt uit de vele verzoeken om informatie, die het Hoofd van het Touristenbureau regelmatig ontvangt. Zo kreeg hij onlangs een schrijven van de Consolidated Book Publishers, een firma in Chicago, die van plan zijn een nieuwe encyclopaedie uit te geven, die over geheel Amerika verspreid zal worden. De heer E. Bartels werd in verband hiermede verzocht om fotomateriaal, dat niet te gauw veroudert, zoals opnamen van gouvernementsgebouwen, monumenten, aantrekkelijkheden voor touristen, industrieën en panorama's.

Een ander verzoek om gegevens en fotomateriaal kwam van de Tourists Club Milaan, die in zijn orgaan een artikel wil gaan wijden aan het verre Aruba.

Voorts zal in het Februarinummer van het Amerikaanse tijdschrift „Travel" een artikel over Aruba verschijnen van de hand van de vroegere Amerikaanse vice-consul op Aruba Steward Beers. Reeds ten tijde van zijn verblijf op Aruba heeft de heer Beers met de heer Bartels de voorbereidingen voor dit artikel getroffen.

Gezien het enorme aantal abonnées van „Travel" (600.000) kan een dergelijk artikel van groot belang zijn voor de ontwikkeling van het Arubaanse tourisme.

Ten slotte liet de heer Carol Hammer, schrijver en fotograaf voor verschillende vooral in Europa verschijnende periodieken, het Touristenbureau alhier weten, dat hij in de eerste helft van Januari '56 naar Aruba hoopt te komen voor het verzamelen van stof voor een artikel over de attracties van dit eiland.



Een groep Russische bouwtechnici neemt op het ogenblik een kijkje in Amerika. Een der leden van de groep vond bovenstaand prefabricated huis zo prachtig dat hij onmiddellijk zo'n exemplaar bestelde, compleet met meubilering. Het huis wordt in zelf aan elkaar te voegen delen geleverd, tot op de laatste schroef. De kosten bedragen $ 8000.—

De leden van de Openbare Leeszaal zijn wijd verspreid

Teneinde voor het bibliotheekbeleid bepaalde gegevens te verwerven, heeft de bibliothecaris dr. J. Hartog dezer dagen een, wat men zou kunnen noemen, „terrein-onderzoek" laten instellen naar de woonplaatsen van alle leden der Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba. Het ging er daarbij om te zien, waar de meest leeslustige centra waren, een en ander mede in verband met het vestigen van depots en filialen, iets, waartoe al jaren van te voren statistieken moeten worden aangelegd. Overigens deelde de bibliothecaris ons mede, dat de voorbereidingen voor een volledig filiaal te Sint Nicolaas reeds in een tamelijk ver gevorderd stadium verkeren.

Een filiaal is alleen een centrale, waardoor het ver-af wonende leden van de bibliotheek gemakkelijk wordt gemaakt. Gaat het in het volgende dus over het *aantal leden*, dan omvat dit steeds de leden van Oranjestad en Sint Nicolaas *samen*. De gebrekkige behuizing te Sint Nicolaas, aldus dr. Hartog in een onderhoud, dat wij met hem mochten hebben, brengt mede, dat het beeld daar niet geheel zuiver is. Tegenover 90 volwassen leden te Sint Nicolaas staan 238 kinderen, een vrij onnatuurlijke verhouding. Waar weer tegenover staat dat de weinige volwassen leden te Sint Nicolaas enorm leeslustig zijn. Samen lazen in October de 90 volwassen leden 346 boeken, terwijl de 238 kinderen (bijna 3 maal zoveel) 602 boeken lazen (nog geen 2 maal zoveel.

De spreiding der leden

Enige toelichting bij het localiseren is wel nodig, daar vast omschreven wijken of plaatsen op Aruba niet bestaan. Teneinde niet in een te groot aantal plaatsjes (Macuarima, Wayaca, Mahuma e.d.) verstrikt te geraken, wordt Aruba op de Openbare Leeszaal en Boekerij in zes districten verdeeld. Het eerste daarvan is *Oranjestad*. Daarbij worden ook die wijken gerekend, die elders voorsteden of „residential areas" zouden worden genoemd, zoals Dakota, Wayaca, Simeon Antonio en Cas Paloma.

Vervolgens krijgen wij *Noord*, waarbij worden gerekend Palm Beach, Tanki Leendert, Paradera en Bubaii.

Onder *Santa Cruz* rekent de bibliothecaris ook Piedra Plat en Mahuma.

Sabaneta omvat, behalve het eigenlijke dorpje, ook Pos Chikito en Balashi.

Sint Nicolaas tenslotte omvat Lagoville, Essoville, Lago Heights, Curacabai en Brasil.

Als zesde district komt dan nog de *Lago*. Wat onder Lago staat aangegeven, geeft natuurlijk niet aan de mensen die op de Lago werken en daar soms hun post-adres hebben. Mensen die op de Lago werken, vindt men over het gehele eiland. Die te tellen is onbegonnen werk. Onder Lago wordt geteld alles wat in het eigenlijke Lago-kamp woont (de zg. "colony").

	Volw.	Kind.
Oranjestad	357	320
Santa Cruz	16	12
Noord	13	6
Sabaneta	23	18
Sint Nicolaas	98	234
Lago	10	3

(Bovendien staat nog een buitenlid woonachtig op Sint Eustatius genoteerd).

Wanneer men nu weet, dat van de 1172 leden 516 Arubanen zijn, dan blijkt hier wel uit, dat de leeslust der Arubanen belangrijk gestimuleerd zou kunnen worden door uitbreiding van leescentra buiten Oranjestad. Het uit te breiden filiaal van Sint Nicolaas stemt ons daarom zeker vol hoop op de toekomst.

BIJDRAGE VAN DE LAGODIRECTIE AAN HET THRIFTPLAN

SAN NICOLAS: De jaarlijkse bijdrage van de directie van de Lago aan het z.g. „Thriftplan" bedraagt dit jaar f. 25,— plus 75% van het gespaarde over de periode 1 October '54 tot en met 30 September '55. Dit wil dus zeggen, dat iedere spaarder in het „Thriftplan" zijn spaargeld met f. 25,— en het bovengenoemde percentage van hetgeen hij in de periode 1 October '54 tot 1 October '55 bijeengespaard heeft, verhoogd heeft gekregen.

De jaarlijkse bijdrage van de Lago is variërend.

GEZAGHEBBER DANKT BESTUUR EN LEDEN VAN CARIBE CLUB

ORANJESTAD. — De secretaris van de Caribe Club ontving de navolgende brief van de Gezaghebber, waarin deze het bestuur en de loden van deze club zijn dank betuigt voor hun bijdrage, die zij aan het recente bezoek van het Koninklijk Paar hebben geleverd door hun club beschikbaar te stellen en op zo'n uitstekende wijze voor de gala-receptie gereed te maken. De brief luidt als volgt:

„Het is mij recht aangenaam U langs deze weg mijn diepe erkentelijkheid te betuigen voor de spontane en prettige wijze waarop Gij Uw club beschikbaar hebt gesteld voor het houden van een gala-receptie ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek.

De enthousiaste wijze waarop Uwe leden onvermoeid hun vrije tijd hebben opgeofferd om het clubgebouw op gepaste en smaakvolle wijze te versieren heeft mijn diepe bewondering gewekt. Het was dan ook geen wonder, dat zowel Hare Majesteit als Zijne Koninklijke Hoogheid hiermede bijzonder ingenomen waren. Ongetwijfeld was deze receptie, dank zij Uw vriendelijk optreden, een der hoogtepunten van dit Bezoek."

WEER TIEN WINNAARS VAN DE „LITTLE MARY" PRIJSVRAAG

ORANJESTAD: De tien winnaars en winnaressen van de „Little Mary" prijsvraag, die iedere veertien dagen op de achterzijde van onze loterijlijst verschijnt, zijn deze keer:

Marcial Fecunda, Arendsstraat 39, Oranjestad
Ivan Bronswinkel, Mangostraat 6, Dakota
Richard Thomas, Socotorowijk 41c, Oranjestad
Milva Anita, Arendsstraat 39, Oranjestad
Cecilia Williams, Torenstraat 6, San Nicolas
Hubert Ponson, p.a. Posner's Agencies, P.O. Box 26
Clarita Thomas, Socotoro 41c, Oranjestad
Silvia Eemer, Prinsenstraat 11, San Nicolas
Yacintho Henriquez, Mr. 13, Noord
Mirjam Abrahams, Bilderdijkstraat 11, Oranjestad.

De prijzen kunnen worden afgehaald aan ons redactieadres in de Awakatistraat no. 2, Dakota-Oranjestad.

NOGMAALS „PRINCESA ARIBA DIVAN"

SAN NICOLAS: Van pater P. C. Copray vernamen wij, dat de revue „Princesa Ariba Divan", die ongeveer een maand geleden met zoveel succes in de Sociedad Bolivariana werd opgevoerd, Zondagavond a.s. in San Nicolas heropgevoerd zal worden. De revue, door een groot aantal meisjes van de E.K. (Eucharistische Kruistocht) ten tonele gebracht, zal dan in het Cecilia Theater te zien zijn. De baten zullen het bouwfonds van de Fatimakerk ten goede komen.

VREEMDE TOESTANDEN IN KAMPALA

In Kampala (Oeganda) heeft men dezer dagen een gat moeten hakken in de omheining van het paleis van de Kabaka om het lijk van een keukenbediende naar de begraafplaats over te brengen. Dat gat moest gehakt worden, omdat alleen stoffelijke overschotten van leden van de koninklijke familie door de hoofdtoegang van het paleis moeten worden gedragen. (Reuter)

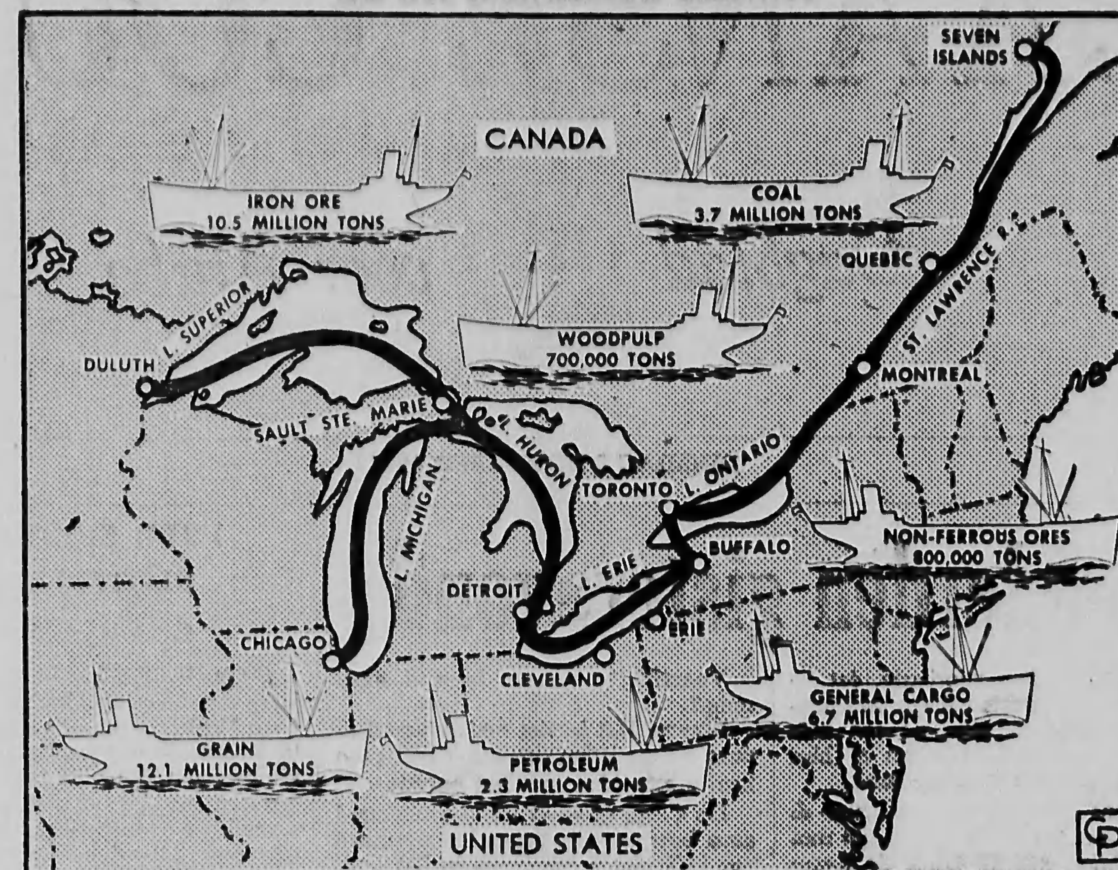
WINNAAR PRIJSVRAAG LOTERIJLIJST

ORANJESTAD: De winnaar van de prijsvraag aan de achterzijde van de laatste loterijlijst is de heer *Hubert Koeyers, p.a. Lago Marine Post Office, San Nicolas,* geworden.

Hij was een van de velen, die ontdekten, dat met „een verdrietig manspersoon" Johnny Ray bedoeld werd.

De heer Koeyers kan zijn prijs op ons redactieadres in de Awakatistraat no. 2, Dakota-Oranjestad, afhalen.

DE ST. LAWRENCE SEAWAY



Het kaartje toont aan de uitgaande lading via St. Lawrence zoals die verwacht wordt in 1959. Het totaal is 3 tot 4 maal zo groot als de tegenwoordige capaciteit..

NEDERLAND BLIJFT 'S-WERELDS GROOTSTE ZUIVELEXPORTEUR

ROME, (N.I.D.): Dank zij de grote uitvoer van gecondenseerde melk is Nederland ook in 1954 's werelds grootste zuivelexporteur gebleven, zo blijkt uit het jaarlijkse landbouwkundige rapport van de FAO: "The State of Food and Agriculture 1955".

In totaal heeft Nederland in 1954 een zuiveluitvoer bereikt van 389.000 ton, tegen 378.000 ton in het voorgaande jaar. Op de tweede plaats komt Nieuw-Zeeland — dank zij een grote uitvoer van boter en kaas — met een totale zuiveluitvoer van 275.000 ton, ofwel 53.000 ton minder dan in 1953. Denemarken bezet de derde plaats met een uitvoer van 242.000 ton, hetgeen 8.000 ton minder is dan in het voorgaande jaar. De Verenigde Staten verhoogden de zuiveluitvoer met 24.000 ton tot in totaal 154.000 ton, terwijl Australië de vijfde plaats bezet met een uitvoer van 117.000 ton, hetgeen 9.000 ton minder is dan in 1953. Sedert 1952 zijn de zuivelexporten van Nederland en de Verenigde Staten geleidelijk gestegen, terwijl die van Australië en Nieuw-Zeeland geleidelijk achteruit gingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 8 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Both sides of the law"
RIALTO 8.00 p.m.: „Amor en las sombras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
AURORA 7.30 p.m.: „Cry danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Placer"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
9.00 Programma verzoergd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muziek Varietè
19.20 Nieuws in het Engelands
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.15 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30 Populaire Amerikaanse Muziek
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

Rijksgedachte geworteld

Antillen behoeven grote mate van eendracht

N.R.C. wijst op noodzaak van samengaan van constructieve krachten

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft onder de titel „Rijksgedachte geworteld": Het koninklijke bezoek is achter de rug. De feestverlichting zal niet meer branden, de versieringen worden opgeruimd. Strict uitwendig zijn Suriname en de Antillen te beschouwen als ontluisterde kerstbomen, die hun taak ter verhoging en verdieping van de feestvreugde hebben volbracht. Het is niet voor niets, dat wij dit beeld ter vergelijking gebruiken. Want in zulk een ontluisterde kerstboom schuilt een zekere tragiek, althans een anticlimax, en wellicht zullen ook hier na de vele spontane uitbarstingen ietwat ontnuchterde gevoelens niet geheel kunnen uitblijven.

Hoofdzaak blijft, dat men daarvan aanstonds niet al te zeer zal mogen schrikken. Suriname en de Antillen zijn beide „moeilijke" landen, waar diep gewortelde interne tegenstellingen het politieke beeld op grote hoogte plegen te beheersen. In de Antillen beheerst vooral de vraag van een voortgezette politieke stabiliteit het toneel. De positie van de olie is hier uitermate kwestbaar, aangezien de vindplaatsen in Venezuela gelegen zijn. Zouden opeenvolgende regeringen er niet in slagen de interne stabiliteit en een juist financieel-economisch klimaat te handhaven dan zouden op de duur de consequenties niet uitblijven.

Eendracht

Al de betrekkingen zijn terecht door nieuwe vervangen. Maar — het is niet te verwonderen — geheel uitgebalanceerd zijn de laatste nog niet. Wat de Antillen in de naaste toekomst vooral behoeven, is een grote mate van eendracht opdat bij de weinig omvangrijke bevolking van het beperkt aantal aanwezige krachten op de beste wijze gebruik kan worden gemaakt.

Het blad wijst erop, dat Nederland ondanks de wel degelijk bestaande ernstige principiele meningsverschillen tot dusver steeds mogelijk bleek voor het uitstippelen van het beleid, een brede politieke basis te vinden.

Gunstiger kansen

Suriname is voor geheel andere problemen geplaatst. Binnen het gebied zijn de potentiële kansen veelzijdiger en het gaat vooral om met de beschikbare middelen op het juiste ogenblik de juiste keuze te doen. Ook hier is in de politieke sfeer nog heel wat onevenwichtigheid aan te treffen. Zelfs ten tijde van het koninklijke bezoek gaf een op zichzelf niet zo opzienbarende aan prof. Kernkamp in de mond gelegde uitlating over het Brokopondo-plan tot een felle perscampagne aanleiding, waarbij diverse groeperingen niet nalieten elkander in de scherpste bewoordingen te verketteren.

Met een bonte mengeling van de meest uiteenlopende bevolkingsgroepen is het land een cultureel ontmoetingscentrum van de eerste orde met alle voor- en nadelen van dien. Te weinig lijken sommigen nog doordrongen van het besef dat men in een land van viermaal Nederland met een bevolking van minder dan de stad Utrecht zich niet kan permitteren onderlinge verschillen te zeer op de voorgrond te schuiven. Ook in Suriname blijft een samengaan van constructieve krachten, ongeacht een respectabel verschil van inzicht, eerste noodzaak. Of het koninklijk bezoek op dit stuk enige invloed ten goede heeft gehad, acht het blad een delicate vraag. In elk geval werd duidelijk, dat het Huis van Oranje en de Rijksgedachte zowel voor Suriname als de Antillen meer betekenen dan oppervlakkige franje, hetgeen als een alleszins hooggevend verschijnsel mag worden beschouwd. Nergens gedurende de koninklijke reis word buitendien zo spontaan en veelkoppig enthousiasme aan de dag gelegd als bij de aankomst te Paramaribo, zodat hier inderdaad van een ware triomftocht mocht worden gesproken. Dit alles is belangrijk vanwege de geest, die eruit sprak. Het Statuut mag gelden als een van de unieke wereldexperimenten van samenwerking tussen ver verwijderde en in menig opzicht sterk uiteenlopende volken. Indien deze samenwerking slaagt ten profijte van alle betrokkenen, kunnen daarmee wellicht ook op internationaal terrein nieuwe wegen van samenwerking uitgestippeld worden.

Het blad schrijft, dat daartoe echter vóór alles zou moeten blijken de juistheid van de woorden van premier Drees bij de plechtige bevestiging van het Statuut. En ziehier wat ons inziens de afgelopen weken werkelijk geschiedde. Het bewijs metterdaad te hebben geleverd, dat het begrip Koninkrijk-nieuwe-stijl een diepere achtergrond heeft en werkelijk leeft in de geest van geregeerden — zijnde een der eerste voorwaarden ter vervulling van het beginsel van het zelfbeschikkingsrecht — mag dan ook — naast de hierdoor in Nederland voor Suriname en de Antillen gewekte verhoogde belangstelling — een der onmiskenbare verdiensten genoemd worden van dit koninklijke bezoek, hetwelk alleen reeds om die reden zonder voorbehoud als een succes kan worden gekenschetst. Aldus de N.R.C.

Peron is onbehoorlijk

meent „Het Vrije Volk"

Het „Vrije Volk" schrijft: Het is wel bijzonder vrijmoedig en onbehoorlijk van de heer Peron, dat hij de aanwezigheid van de koningin en de prins misbruikte voor een propaganda-stunt. Dat hij de prins op zijn reizen naar verschillende Zuidamerikaanse staatshoofden ontmoette, spreekt vanzelf. Het geeft de heer Peron niet het recht dit officieel contact als vriendschap te kwalificeren. Nu hij geen staatshoofd meer is, had hij tenminste de goede smaak moeten tonen zijn positie te begrijpen en bij zijn tussenlanding op het vliegveld van een land, waar hij geen asyl vindt, zijn mond te moeten houden.

HET BUDGET-ONDERZOEK

OVERWINT UW SCHROOM

Beroepshalve prijs ik het moment dat door de Regering het besluit genomen werd om een Budgetonderzoek te doen houden. Immers de vele vragen en problemen waarvoor ik mij nu al jaren gesteld zie, konden door gebrek aan voldoende en betrouwbare gegevens omtrent de levensgewoonten van onze bevolking, in vele gevallen niet worden opgelost.

En de gezinnen die zich met al hun noden, om raad en bijstand tot mij gewend hebben, konden dan ook niet altijd op de meest efficiente wijze worden geholpen.

Daarvoor ontbraken zoals gezegd de gegevens die een inzicht moeten verschaffen in hetgeen wat een gezin voor voeding, voor kleding, voor huur, voor de opvoeding van de kinderen en voor alle andere gezins-uitgaven nodig heeft. Het is dan ook verheugend dat deze en nog vele andere gegevens nu over enige tijd beschikbaar zullen komen.

Maar dit kan slechts bereikt worden als hiervoor van de kant van de burgerij voldoende medewerking wordt verleend. Komt die medewerking niet of niet in voldoende mate, dan is het onderzoek gedoemd om te mislukken en is alle tot dusver gedane moeite vergeefs geweest.

Ik moge U daarom opwekken om in Uw gezin te overleggen of het niet de moeite loont om samen met Uw collega's, vrienden, buren en alle andere goedwillende burgers, bij te dragen aan de tot stand koming van deze zo noodzakelijke gegevens, zonder welke een goede regeling van de vele kleine en grote sociale problemen voor een groot deel onopgelost moet blijven.

Laat het werk niet over aan anderen, want zodoende brengt U eveneens de uitslag in gevaar. En stoort U zich niet aan diegenen die menen dat de uitkomsten van dit onderzoek bestemd zouden zijn om in Uw nadeel te worden gebruikt. Niets is daarvan waar. Dit onderzoek is uitsluitend in **Uw belang** georganiseerd en zal en kan nimmer in Uw nadeel worden gebruikt, juist omdat het betrekking heeft op de grootste groep van de bevolking: op de arbeider en zijn gezin.

Persoonlijk zie ik het dan ook zo dat we de Regerings dankbaar kunnen zijn dat ze de voorstellen, welke al enige jaren geleden, in de Staten naar voren worden gebracht, thans heeft overgenomen en in uitvoering brengt.

En wilt U ooit bereiken dat de sociale voorzieningen van de Overheid hier de omvang aannemen van die in landen als Nederland of de Verenigde Staten, vergeet dan niet dat de arbeiders in die landen er reeds lang geleden een eer in stelden om aan dezelfde onderzoeken mee te werken. Zij beseften reeds lang dat een regering tot werkloos toezien is gedoemd, wanneer die regering niet beschikt voor gegevens omtrent de noden en behoeften van de bevolking.

Een speciaal beroep wilde ik doen op de twee bestaande „vrouwenverenigingen" n.l. de eerste vrouwenvereniging van Curacao „Pedro Luis Brion" te Marie Pompoen en de vrouwenverenigingen te Montagne en Barber.

Overwint dus Uw schroom: vult Uw aanmeldingsformulier in en werkt samen met Uw collega's in het belang van Uw gezin.

Mevr. Heyer

Onderwerp voor Gemenebest bijeenkomst

WIJZIGING WET OP HET KONINKLIJK HUWELIJK

LONDEN. — De premiers van het Britse gemenebest, die in Juni te Londen vergaderen, zullen waarschijnlijk spreken over een wijziging van de wet op de koninklijke huwelijken, daterend van 1772, zo neemt men in Londense politieke kringen aan.

Naar van gezaghebbende zijde wordt vernomen, heeft de Britse regering geen enkel initiatief in deze genomen.

In het Lagerhuis heeft premier Eden in antwoord op een vraag van een Labourafgevaardigde verklaard, dat hij sterk aan de mogelijkheid van wijziging van deze oude wet heeft gedacht. Hij zei dat bij de jongste gebeurtenissen de raad van de regering niet door de koningin is gevraagd. De regering had ook geen advies gegeven.

De wet bepaalt, dat leden van het koninklijk huis beneden 25 jaar voor een huwelijk toestemming aan de souverein moeten vragen. Boven de 25 jaar moeten zij de kroonraad een jaar van tevoren in kennis stellen van een voorgenomen huwelijk en de toestemming van het parlement hebben.

VERGIFTIG GEBAK

In Tivoli, nabij Rome, zijn 40 personen vergiftigd door het eten van gebak tijdens een bruiloftsmaal. Vijftien moesten in een ziekenhuis worden opgenomen, daar hun toestand ernstig is. (AFP)

DISTRIBUTIE MELKPOEDER IN SURINAME UITGEBREID

SURINAME: De distributie van melkpoeder op de scholen door de UNICEF (Kinderen nood fonds van de Verenigde Naties) zal aanzienlijk worden uitgebreid. Verscheidene dorpen in Marowijne en Opper-Suriname zullen een hoeveelheid verstrekt krijgen. (Officieel Communique).



Het Olympisch Stadion te Melbourne, waar volgend jaar het grote sportduel tussen Amerika en Rusland zal worden gestreden.



Mashar pabien y hopi anja mas di bida y salud nos ta desea e graciosa jovencita Glenda Toppenberg, kende a haci un anja dia 2 di November. (Foto Bonke)





CHISTE DI AWE

Carlos tabata tin mas cu dies anja ta namòra na Stella, pero nunca e no a puntra Stella pa casa, pasobra e kier tabata tin algun propiedad promer. Porfin e tabata tin algo y e a jama Stella na telefoon.

"Dushi", e di, "mi tin un auto, mi tin un cas den campo y mi tin mil florin na banki. Bo kier casa cu mi?"

"Sigur mi ta casa cu bo", Stella a contesté. "Pero bo por ta asina bon di bisami ta cu ken mi ta papia?"

SENJOR T. SCHWENGLE TA BAI STUDIA NA ROZENDAAL

ORANJESTAD. — En coneccion cu nos noticia di algun tempo pasa, den cual nos a bisa cu senjor T. Schwengle di Onderwijszaken a hanja un Beurs di Gobierno pa e bai studia Gemeenteadministratie na Hollanda, nos por anuncia awor su senjor Schwengle lo bai studia na Rozendaal. E lo sali dia diesocho di Januari pa Hulanda.

ORANAN CU LO TIN SACRIFICIO DI MISA NA BRASIL

BRASIL. —

Awe pastoor di Brasil a ricibi un carta di Apostolico Vicario Mgr. v.d. Veen Zeppenfeldt, den cual e ta scirbi oranan cu lo tin Santo Sacrificio di Misa den e misa nobo na Brasil. Den simanan lo tin Santo Sacrificio tur mainta seis or y mei. Diadomingo lo tin misa di madruga 5'or y misa di major 8'or.

BRINGAMENTO CU CUCHU

SAN NICOLAS. — Diasabra pasa tabata tin un bringamento den cura di perceel Village Noord 176: E pelea tabata entre G.L. y S.R., kendenan tabata tur dos betra. R. a hinka L. cu un cuchu y a heride na pecho, barica y brasa. Un di e heridanan tabata asina mahos cu nan a hiba L. San Pedro Hospital.

AUTO A DAL UN HOMBER: PIA KIBRA

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi pa banda di mitar di siete L.W. un mucha homber di siete anja a worde gedal pa un auto den Bernhardstraat. Asina leeuw cu nan por a mira e mucha a sali direpiente for di tras di un auto cu tabata ey para, ora cu e auto A-1589 gestuur pa H.N.K. a dal e.

E mucha cu su pia a kibra nan a hiba mes ora San Pedro Hospital. E chauffeur di e auto no tin culpa.

TRUCK CU PRISONERONAN ADEN A BOKS CU UN AUTOBUS

SANTA CRUZ. — Diaviernes pasa tabata tin un boks ariba caminda di Santa Cruz — Ajo. Autobus A-1113 gestuur pa A.G. a boks cu truck D-622 gestuur pa N.G. Truck D-622 tabata tin prisoneronan aden. Dos di e prisoneronan aki a hanja herida chiquito. Nan ta investigando motibo di e boks aki. Danjo ta fl. 1.500.—.

PAGINA TRES

Wega di futbol na Italia

Hopi hende herida

NAPELS.— Ayera Polis mester a plama un grupo exita di fanatico di futbol, quen tabata den debat furioso riba e peleanan di antayera den stadion di Napels, durante cual nan mester a tira y qu casi 150 miron y polis a resulta herida. E desordennan a cuminsa, despues qu e referee a duna den ultimo minuut di e encuentro entre Bologna un penalty na e team visitante, asina qu Bologna por a empata e wega, 3-3. E fanaticonan di futbol di Napels a quibra cabuya y a drenta tereno.

Achille Lauro, milionario, doño di bapor, burgemeester y president honorario di club Napels a amenasa ayera, qu e club lo retira for di campeonato en bista di e „campaña enemigu, qu a lanta contra dje." „No por sigui di e manera aqui", asina Lauro ta bisa; „Den e ultimo tres simannan nos mester a gana tres wega. Na luga di esei nos a haña tres empate y tur biaha tabata falta di referee. Napels ta bisa, qu nos tin basta di e cos aqui awor.

Na fin di e wega, qu a caba 3-3, tabatin escenanan teribel. E suppernan di Napels a corre subi tereno. Nan quer a bati e referee, gritando „morto pa e referee" Polis mester a iba e referee na su cuartu. A caminsa un pelea grandi entre Polis y suppernan, durante cual a cai 146 herido, entre cual 58 polis. Tabatin un morto.

Algun minuut Napels tabata dilanti cu 3-1. Bologna a logra hinca dos goal y empata e wega.

E fanaticonan tabata di opinion, qu den e ultimo minuutnan e referee tabata partidario. Anochi miles di Napolitano a tene un demonstracion como protest.

OTRO VIAJA „PRINCESA ARIBA DIVAN"

SAN NICOLAS. — Di Pater P. C. Copray nos a tende, cu e revue „Princesa ariba Divan", cu a worde hunga mas o menos un luna pasa cu hopi suceso na Sociedad Bolivariana, lo worde hunga atrobe diadomingo anochi na San Nicolas. E revue cu ta worde hunga door di e mucha mujernan di E.K. (Eucharistische Kruistocht) por worde mira den Cecilia. E ganashi ta pa trahamento di misa di Fatima.

UN BUICK BIEUW A CORE DAL DOS AUTO DEN WILHELMINASTRAAT

ORANJESTAD. — Watapana Club a jama warda di polis bisa nan cu un Buick bieuw di dos color cora a dal dos auto cu tabata ey dilanti para esta auto A-5653 y auto A-2762. E Buick a core drenta Zoutmanstraat di banda di verboden. Ora cu polisnan a sali nan a hanja e Buick ey para cu e chauffeur burachi drumi tras di stuurwiel. Nan a hibé warda bai wardé te ora e bini bei, asina cu nan por investiga e asunto e ora. E danjo na e dos autonan tabata fl. 500.—

LA WFUNA SE HA REUNIDO EN TAILANDIA

La Federación Mundial de Asociaciones Pro Naciones Unidas (WFUNA), acaba de celebrar en Bangkok su décima asamblea plenaria. Es la primera vez que la Federación celebra en Asia una de sus asambleas. Las discusiones han sido seguidas por delegados de treinta paises y representantes de las Naciones Unidas, de las Instituciones especializadas y de varias Asociaciones no gubernamentales. En el orden del dia de la Comisión del Programa figuraba el apoyo que la WFUNA piensa dar a la utilizacion pacifica de la energia atomica, el desarrollo de la educacion de adultos y los diferentes aspectos de la obra juridica de las Naciones Unidas. Entre las cuestiones economicas y sociales examinadas por los delegados figuraban el problema de los pactos de las Naciones Unidas, relativos a los derechos humanos y el estudio de los efectos fisicos, quimicos, biologicos y climaticos de las experiencias y de las explosiones atomicas o termonucleares.

PRESIDENT CAFE FILHO NO TA NA PELIGER.

RIO DE JANEIRO.— E dokter di e president brasilero, Cafe Filho, a declara diasabra, qu na e momentu aqui su patient no ta na peliger di bida, pero qu probablemente lo e mester laga su trabounan pa basta tempu.

Den prensa brasilero nan ta expresa e opinion, qu e circunstancia aqui lo por tin hopi influencia riba e politica futuro y sucesonan den e pais.

PARTICIPACION DE LAS MUJERES EN LA VIDA POLITICA

La igualdad del hombre y de la mujer en materia de derechos politicos la establecen un gran numero de Constituciones, de Códigos y de Leyes, pero ? en qué medida coinciden los hechos con el derecho? ? En qué medida la igualdad juridica de los sexos se acompaña de una igualdad real? ? Y en qué medidad ejercen las mujeres practicamente las prerrogativas politicas que oficialmente se les reconocen?

Este es el objeto de una obra de M. Maurice Duverger, Profesor de Ciencias Politicas de las Universidades de Paris y de Burdeos, que la Unesco acaba de publicar, con el titulo de „La participacion de las mujeres en la vida politica". Esta obra constituye la sintesis de cuatro informes nacionales, relativos cada uno a paises elegidos por la Unesco para ser objeto de una profunda encuesta: Alemania (Republica Federal), Francia, Noruega y Yugoeslavia. El trabajo de investigacion que se ha realizado permite comprobar que las mujeres votan casi tanto como los hombres, y que sus sufragios se reparten aproximadamente de igual modo. Por el contrario, la influencia de las mujeres en la dirección real de los Estados es muy débil. Se mantiene, sobre todo, en terrenos especializados: higiene, educación, maternidad, familia, alojamiento, etc. La disminución progresiva de la influencia femenina, a medida, que se eleva uno hacia los puestos de dirección, es sensible, no sólo en la estructura del Estado y de sus órganos politicos —Parlamento, Gobierno, etc.— sino que se la encuentra tambien en la Administración, en los partidos politicos, en los sindicatos y en las empresas privadas. M. Duverger estima que „es vano pretender desarrollar la participacion de las mujeres en la vida politica por reformas especiales tomadas en ese terreno aislado. La débil actividad politica de las mujeres no es mas que la consecuencia y el reflejo del papel secundario que en nuestras costumbres siguen reservandoseles en la sociedad, y que la educacion y la formacion recibidas por las mujeres tienden a hacerles aceptar este hecho como una cosa natural". Esta publicación puede adquirirse al precio de dos dólares cincuenta, o la cantidad equivalente en moneda nacional, dirigiéndose a los agentes generales de la Unesco, o a la Organización en Paris, 19 Avenue Kléber. (UNESCO)



Joseph Giel, magnifico defensa di „Dakota".

CUMPLEANJOS

Hopi felicidad nos ta desea senjora Maria Wouter kende ta cumpli awe e respetable edad di 73 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Juan Wouter, su 8 jiunan, suegro y suegranan, 51 nieto y 18 bisanieto.

— — —

Tambe ta haci anja awe Wajeberg. E ta cumpli awe 46 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama M. Wever, kende ta cumpli awe 46 anja. Tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Severiano Luydens, kende ta cumpli 39 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi por medio di esaki na e simpatica senjorita Aura Osorio, kende ta haci anja awe.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe Alfredo Thiel, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di Hilario Thiel, primo y primanan, tânta y omonan y tur conoci.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Filomena Maria Henriquez, kende ta celebra awe su di cinco primavera. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tur su rumannan, welanan, y su tanta Reinata Wouter.

— — —

Felicitaciones nos kier dirigi tambe na Frida Schenker Quandt, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su casa y di familia Quandt y familia Schenker.

— — —

Mashar pabien nos kier jama tambe Ina Dirksen, kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 10 rumannan y amiganan Paulina y Johana.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Aura Krozendijk, kende ta cumpli 14 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan y amiga Ina Dirksen nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea senjorita Theodora Ridderstaat, kende ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, sobrinanan y tambe di Catharina Quandus.

— — —

Tambe ta haci anja awe senjor Jacobo Harms, kende ta cumpli 48 anja. Huntu cu su esposo y su jiunan, familia Maduro y su mama Dolores Stamper nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi na senjor Cheppi Ridderstaat y senjora Dorothea Ridderstaat, kendenan a cumpli 8 anja casa dia 5 di November. Felicitacion ta bini tambe di su jiunan y tur familia. Nos ta spera cu bon Dios lo dunanan hopi anja mas di bida pa nan jiunan.

CORE SLINGER ARIBA CAMINDA

ORANJESTAD. — Diadomingo polisnan a mira un auto ta core ta slinger ariba caminda. Ora cu nan a para e auto y a pidi e chauffeur su nomber e a bisa cu e jama A.T. Como nan tabata duda esaki, nan a bai investiga e caso y e ora a bini na cla cu ta nomber falso e a duna nan. Tambe a bini na cla e ora cu e tipo no tabata tin rijbewijs. Polisnan a traha un proces-verbaal pa motibo cu e no tabata tin rijbewijs, cual por a causa hopi desgracia na e moda cu e tabata core y tambe pasobra e a duna nomber falso.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 8 November

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Both sides of the law"
RIALTO 8.00 p.m.: „Amor en las sombras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
AURORA 7.30 p.m.: „Cry danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Placer"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Ppening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
9.00 Programma verzoergd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Vrolijke Klanken
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones na Hulandes
21.15 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30 Musica Popular Americano
22.00 Musica Clasica
22.30 Final

NAN A BOKS OF NAN A CORE DRENTA DEN CADUSHI?

ORANJESTAD. — Diasabra pa banda di un or y cuarenta y cinco un auto a trece tres homber warda. E tres hombernan aki a declara cu nan a hanja un desgracia cu auto. E chauffeur tabata keha cu e tin dolor den su pecho. Polisnan a hibe San Pedro Hospital pa obserbacion, pero e a bolbe sali como e no tabata tin mester di cuido. Tur tres tabata tin beter aden.

Patrouille di polis a hanja un auto A-3946 den un trankera di cadushi na Moko. E auto aki tabata di e tres tercionan aki. Ora cu nan a bai investiga e asunto a bini na cla cu e chauffeur no tabata tin rijbewijs y e tabata core mucho duro.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 15

CAPITULO XI

Cada dia Miss Mol tabata skirbi den su buki blauw tur particularidadnan dje milionaria maestra di dje.

Y el a skirbi un dje biahanan aqui: „Ta increible com un hende por cambia asina tanto den un tempo asina corto. Tabata como si fuera Venecia a haci un influencia casi milagroso riba dje. Foi prome oranan cu el a yega aqui el a cuminza bira mas suave, aunque cu mi ta quere cu esai tabata masha nada asina. Tabata pa di prome bez cu m'a mira com baha di solo a haci algun impresion riba dje.

„Naturalmente cu despues e no a larga di tin su bijsnan asina terrible, cu mi tabatin masha gana di a pas'e un wanta. Y loque tabata e prins, esaqui tabata consumi miss Grant de vez en cuando cu su maneranan aristocratico y metodico. E tabata tuma cu pacenshi tur e mucha muhe aqui su expresionnan di vrijpostig y tabata queda mes decente, poniendo e mucha muhe sinja com hende mester ser trata. Nos ta comprende cla, cu e prins aqui tabatin mester di placa y hopi placa mes, sino hamas lo e por a huur su mes como guia di un muhe americana y sin crianza asina. Y poco poco miss Grant a bin sinja comprende cu tabatin algo mas valeroso cu placa. Y e tabata convenci cu tabatin cosnan cu pa ningun placa di mundo e prins lo no haci. Y practicamente e mucha muhe tabatin miedo di dje y miedo di e cosnan cu e mester desaproba, aunque nunca lo e no bisa esai. Hasta m'a ripara cu algun di su palabranan poco grosero di custumber el a stop di menciona foi unbez cu e prins a queda ta mir'e na un manera masha stranjo na un di su expresionnan, of tambe ora cu un di e biahanan aqui el a quita su bista foi dje pa munstra cu e no ta gusta e expresionnan grosero ai.

„No solamente esai sol, pero awor m'a bin comprende tambe cu e tabatin masha miedo di mester a perde e prins; y p'esai tambe m'a bin comprende awor cuanto poder e prins aqui tabatin riba miss Grant, foi dia cu el a munstr'e di quier a queda independiente y di queda cada dia di nobo den su servicio, de la manera cu e por a quité dia cu e tabata desea y t'esai e milionaria tabatin miedo. Pa nos tur dos Venecia lo no tabatin nificacion sin e prins aqui. Y pa nos tur dos no ta existi nada mas riba mundo mehor cu Venecia".

Ora cu de bez en cuando pa casualidad miss Mol tabata solitario cu e prins, tabata quima siguiente pregunta riba su lipnan:

„Bo n' ta hanja cu Venecia a haci un influencia suavizante riba miss Grant?"

Miss Mol tabata comprende tambe cu e prins lo no por a contesta e pregunta aqui facilmente, sin bini cu su palabranan diplomatica. Pero hasta e palabranan aqui lo por ta interesante p'e. Sinembargo miss Mol tabata asina spierto y huicioso di a domina su curiosidad. E tabata sinti cu no tabata bunita tampoco di critica su maestra hoben.

Y aunque mes cos cu nunca e milionaria aqui no tabata amable, sinembargo e no por a bisa tampoco cu nunca el a trat'e na un manera odiosa. Unico fout dje mucha muhe aqui tabata, cu e tabata un poco malcria y cu pa influencia di su placa el a custumbra cu su di mas minimo deseo mester a ser cumpli cu prontitud y si esai no socede manera e tabata quier, e por a bira masha fastioso. Y tur cos tabata su boca, pasobra e tabatin un bon curazon. Y no obstante tur e faltanan aqui, e tabata un belleza unico. Su boca chiquito, su wowonan blauw manera cielo, su wenkbrauwennan cu tabata contra otro manera ramanan di palo y e garganta bunita y altanera, blanco manera marmol riba cual tabatin un abundancia di cabeinan blond bunita manera olanan, cu tabata forma un contraste dje belleza.

Awor e criar dje milionaria tabata ripara riba e cara di su maestra un imitacion di planchi tierna, cu solamente por a ser jama „amable". Mol no por a langa di ripara e expresion aqui ora cu nan tres sol tabata sinta den e gondola y cu miss Grant a hiza su cara ariba na cielo azul. Miss Mol tabatin miedo antes cu e belleza aqui lo no a ser correspondi den sentido di amabilidad y cu e intimo deseonan di tur hoben lo no por a ser cumpli den dje. Pero durante e dianan aqui cu e tabata bai custumbrando mas y mas cu su guia-Prins, e chaperon bieu, pero cu bon bista, tabata bisa den su mes:

„Si mi n tin hera, lo mi presencia sorpresanan grandi....'

Aunque cu cambio den e caracter orgulloso di e mucha muhe aqui tabata temporalmente, sinembargo e tabata un cos di alegra, pasobra esai no tabata su custumber antes.

Den periodo di October Venecia tabata den un esfera sonjolente. E ciudad tabata sconde su sublimidad awor den un velo negro di mist, penetra de bez en cuando pa luz fuerte di solo of luna. Y parce cu Miss Nina Grant tambe tabata sonja. E banda mas rudo di su naturaleza robez creci tabata manera paraliza.

E tabata larga Miss Mol tur dia mas admira pa motibo dje hamber cu e tabatin na informacionnan. Den un otro sitio nunca e no quier a tende nada cu tabata pasa den e luga. Awor e tabata informa pa tur sorto di cos dje luga, tur su historia y pasashinan. E no tabata leza enberdad, aunque cu Dantarini a trece tur sorto di buki di historia dje luga p'e y tambe bukinan di artenan di Italia. Y apenas e tabata repasa e bukinan aqui. Pero e tabata gusta si, di tabatin nan cerca dje. E tabata gusta di tende nan conta over di Venecia den dianan di su antigua gloria y tocante e famianan deftig y antigua, quendenan su palacionan te ainda ta para den e mes mahestuosidad ta dorna orillanan dje Canal Grandi. E historianan cu Dantarini tabata cont'e foi su cabez — historianan di noblenan respetuoso of mal hende y di muhenan bunita y infeliz — tabata mas anima p'e cu novelanan romantica, cu miss Grant tabata bira nan blachi y pone nan un banda.

Tocante su mes antepasadonan e prins no a papia nada nunca, quizas pa evita e mucha muhe di quere cu e tabata un hende bromado. Te porfin cu riba un dia miss Mol a bis'e:

M'a tende di Sra. Nugent MacArthur, cu un di bo abuelonan tabata duque, gobernador di Venecia, e muhe aqui a bisa. Propiamente tabata su intencion di larga su maestra sinti cuanto mas mehor famia e guia aqui tabata cun'e, e homber cu e tabatin den su servicio.

„Contami algo tocante e duque ai", miss Grant a puntra unbez.

„Ai, pero e ta un Dantarininan di famia leu di mi. Su historia ta hopi largo. Y tin tambe hopi romantica den dje. Quizas bo n' ta gusta historianan romantica".

„Loque mi n ta gusta ta e romantica moderna di awendia. Pero e romantica antigua di Venecia ta enteramente otro. Esaquinan ta berdaderamente romantica y sangrienta.

„Esaqui pa casualidad no t'asina sangrenta manera e otronan" e prins a bisa.

„Sinembargo mi quier tende bo historia", miss Grant a bisa cu interes. Y e prins a obedece, pasobra e no tabatin ningun contrariedad di obedece; sino — di otro manera pa su mas humiliacion lo el a sinj'e — cu e no ta conta nada.

Nan tabata sinta den un dje gondolanan cu e prins a busca p'e y nan tabata nabegando mirando y combersando mescos cu tur mainta despues di 10'or.

„Propiamente e historia mester ta conta prome cu e tres palacionan di Giustiniani, pasobra nan tin relacion cu e famia Giustiniani y di esaquinan ainda bo n' tende nada. Pues larga bo rema bam na e palacionan aqui, ya e ora ai bo ta tende e historia y mira alavez e palacionan cu tin relacion cu e historia, prome cu mi cuminza". Y el a papia un cos cu e dos gondoleronan nechi bisti.

E distancia no tabata mucho leu camina nan a rema bai dilanti tres palacio mahestuoso.

„Mi historia ta cuminza den siglo 12. E temponan ai tabata masha revolucionario y asina cu a presenta algo pa bringa, Giustinianinan tabata esnan di prome cu a sali. Mi ta quere cu ta na anja 1171 tabatin un matanza na Constantinopel, na cual ocasion practicamente tur Venecianonan cu tabata aya a ser mata. Naturalmente nos a manda un expedicion grandi pa venga e abuso bergonzoso aqui".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu tin rabia ariba Cisco no kier kere cu ta pa su bon Cisco a tiré ora cu e tabata bai bebe awa.

„Bah. Bo a tirami pa mata y bo ta bisa cu ta salba bo kier a salba mi bida. Ta ki manera di salba bida esey?" Adan ta puntra Cisco.

„Adan mi a tirabo pasobra bo ta mucho terco pa bo haci caso ora cu hende bisabo un cos. Mi mester a tirabo. Mira bo cabai. E a bebe di e awa".

Adan a drei mira unda su cabai ta para y e a spanta mashar. E cabai bunita grandi cu e tin cu e a jega di core tanto asina caba y cu awor ey tabata bon bon, tabata drei tur rond cu dolo. Bo por a mira cu e pober cabai tabata sufri y tabata muriendo.

El Sistema de Racionamiento en China Va a ser Mas Estricto

En mayor o menor medida, el racionamiento de cereales ha estado en vigor en China desde noviembre de 1953, cuando la situación alimenticia se hizo lo bastante seria como para fundamentar la implantación de un monopolio por parte del Estado para la adquisición y venta de víveres.

El racionamiento de los comestibles se ha basado hasta ahora en las „necesidades calculadas" de cada familia, dedicadas a juicio de las autoridades locales. Informaciones publicadas en la prensa del Partido ponen en claro que los amos de casa deben basar sus solicitudes sobre niveles de austeridad, cercenando todo „consumo superfluo e irracional", y la prueba más segura de austeridad se hace estribar en si los amos de casa solicitan menos de lo previamente consumido en sus domicilios. EL JENMIN JIH PAO (Diario popular) de pekín hablaba el 24 de julio de „insatisfacción e incluso resistencia" entre el público y frente a los miembros del Partido Comunista que llevan a cabo el sistema de racionamiento. Un artículo publicado el 6 de julio en el DIARIO MERIDIONAL de Cantón ponía en claro que los miembros del Partido han estado obteniendo trato preferencial en punto a raciones alimenticias.

El Gobierno Chino anunció el 24 de agosto que el racionamiento de cereales sistemático y rigurosamente general. Las nuevas medidas, a entrar en vigor de finalizar el mes de noviembre, afectan tanto al racionamiento de comestibles como al sistema de compras de grano de sus productores campesinos. Estos se verán compelidos, a tenor del decreto, a vender al Estado, a „precios justos" del 80 al 90 por ciento del grano recolectado.

Al día siguiente de hacerse esto público, la Agencia de Noticias de la Nueva China declaraba que estas nuevas medidas de racionamiento están „basadas en el hecho de que China produce arroz, trigo y otros cereales en medida bastante, e incluso ligeramente, para la población entera". Pero la agencia agregaba:

„.....con tal de que la listribución se organice pronta y equitativamente". JENMEN JIH PAO decía en la misma fecha que „el rendimiento de grano cereal de China es ahora suficiente para satisfacer las necesidades", no obstante lo cual en el mismo artículo más adelante que „por supuesto, el rendimiento de grano de China es muy bajo todavía".

Al parecer las escaseces de víveres han llegado a hacer severas en China. El fracaso de la productividad agrícola en guardar ritmo con el programa de industrialización y el crecimiento de la población suministran una medida del fracaso de la política de colectivización, seguida por el Gobierno.

„CREACION A LARGA DISTANCIA" DEL ESCULTOR HENRY MOORE

Gracias a las numerosas fotos que vuelan de Schiphol a Londres y viceversa, va surgiendo en la fachada de un edificio que se ha levantado en el Barrio Nuevo de Rotterdam, el puerto neerlandés que tan rapidamente ha resurgido, un relieve abstracto de 8 m por 18, concebido por el célebre escultor inglés Henry Moore, qque hasta la fecha ha confiado la ejecucion de su proyecto a algunos albañiles roterodamenses, que disponen de un modelo pequeño en escayola.

Todas las semanas el Sr. More recibe en su casa de Hampstead fotos que transportan los aparatos de la K.L.M. De este modo avanza su proyecto y cursa las instrucciones oportunas.

Uno de estos dias, el Sr. Moore ha octenmplado con sus propios ojos el trabajo de los albañiles de Rotterdam, cuya destreza profesional ha elogiado calurosamente. Su „idea en ladrillo" sera descubierta el 22 de diciembre, después de que el artista le haya dado la ultima mano, lo que llevara a cabo en el curso del mes de noviembre.

LA AVIACION EN LA POESIA

En los Païses Bajos acaba de ver la luz una colección de poesías, en la que han colaborado unos treinta poetas holandeses de reconocido mérito, representantes de los más diversos estilos. El tema elegido para este volumen es la Aviación Civil.

El primer ejemplar de esta colección, editada por A. A. M. Stols, de la Haya, ha sido ofrecido al Presidente Director de la K.L.M., Compañía a la que se debe esta iniciativa.

En el acto de entrega arriba mencionado, el Sr. W. J. van der Molen recibió a su vez el Premio por la mejor poesía, adjudicado a su obra „Aviones".

Una vez más la K.L.M. ha acercado al Arte y a la Industria. Un representante de los poetas holandeses y del editor ha expresado la gratitud de éstos por la interesante iniciativa y por la libertad que se les ha dejado al plasmar sus ideas.

Campesinos del Vietnam Septentrional, Enemigos de la Reforma Agraria

A juzgar por artículos recientes publicados en el diario comunista NHAN DAN, la tentativa de implantar una reforma agraria al estilo comunista parece estar tropezando en el Vietnam Septentrional con considerable resistencia por parte de los campesinos.

Como una primera etapa en la campaña de colectivización, el Vietminh está tratando de instituir „comités de intercambio laboral" similares a los comités chinos de ayuda mutua. Pero los argumentos oficiales en el sentido de que tales organismos ayudaran a incrementar la producción no parecen haber logrado convencer a los campesinos. Se han formado grupos de personas que conocen poco o nada acerca de laboreo agricola, los campesinos propietarios de animales vacilan en prestar éstos, porque „deben trabajar excesivamente todo el dia". „Las dificultades encontradas dentro de un grupo de intercambio laboral" — decia NHAN DAN en su numero del 14 de julio — „son no pocas y la gente tiene poco interés en realizarlo".

Otro artículo, publicado el 22 de julio, exponía la queja de que se ha dado insuficiente explicación a los campesinos acerca de comités de intercambio laboral, a consecuencia de lo cual los campesinos abrigan el temor de que, de trabajar en tales comités, perderian su libertad. Segun los campesinos — decian NHAN DAN — „es el mismo arado, el mismo buey y la misma tarea, pero en estos comités se pierde la libertad individual".

La resistencia a la campaña no ha sido meramente pasiva. NHAN DAN informaba el 6 de julio que miembros del Partido habian perdido la vida a consecuencia de explosiones de granadas arrojadas en el curso de mítines celebrados para explicar la reforma agraria. El periódico agregaba que carteles que contenían lemas comunistas fueron arrancados de las paredes y reemplazados por otros en los que se leía: „Mueran los líderes de la campaña de reforma agraria" y „Maldita sea la reforma agraria".

PRESENCE FRANCAISE TA RECONOCE SULTAN BEN JOESSOEF.

CASABLANCA.— E organisacion di colonistanan frances na Marokko, Presence Francaise, reconoce pa promé biaha ayera Ben Joesseoef como Sultan. Den un comunicado largu e organisacion ta bisa qu el a yega na e decidecision qui pa motibu di dos hecho nobo: habamentu di Ben Arafa y e punto di bista nobo di e pasja di Marrakesj, E! Glawi, quen, despues di a duna su cooperacion dos aña pasa pa destierro di Ben Joessoef, a realisa awor, qu e sultan lo por bolbe back na su pais otro siman atrobe.

Den e comunicado nan a pone hopi condicion.

PAREHA REAL NA PORTUGAL.

LISBOA.— E pareha real a aterisa na Lisboa y a ser ricibi aya pa e president, vice-president premier y minister di relacionnan exterior. Embajador Van Kleffens a presenta e comunidad ulandes, bisti den rozetnan rood-wit-blauw. E muchanan tabatin bandera di mes color.

Despues nan a bai na palacio di e president. La Reina a haci un paseo den auto den cercania di Lisboa.

PROME ACTO OFICIAL DI SULTAN BEN JOESSOEF.

PARIS. — Sultan Ben Joessoef, quen a subi su puesto atrobe riba trono di Marokko, a laga un delegacion di rabbinan marokano sa, qu lo e no haci ningun diferencia entre subditonan Mohamedano of Judio; el a pidi nan pa duna nan cooperacion den lantamentu di un Marokko nobo.

Despues un multitud di 300 hende tabata observa e sultan, ora qu el a pone un krans riba graf di e solda desconoci n Arc de Triomphe. Tabata e prome acto oficial di e sultan den publico desde su restauracion riba trono.

E cuater miembronan di conseho di trono marokano, quen tabatin un entrevista di tres cuartu di ora cu minister Pinay, lo bai Rabat awe.

EISENHOWER TA SALI FOR DI HOSPITAL.

DENVER.— Diabierne awor Eisenhower lo sali for di hospital di Denver. Lo bira probablemente principio di februari, promé qu nan por tuma un decision, si e lo por ta candidato atrobe pa eleccionnan presidencial.



In San Francisco zijn verleden week enkele lichte aardschokken waargenomen. Hoewel er geen doden of gewonden waren te betreuren scheurden sommige muren en braken vele ruiten. Ook de ruiten van een bankgebouw, zoals hierboven te zien valt.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Reina Juliana geb. 21-10-55 dr. v. Quandus, Franciscus en Tromp, Tomasa Bubali 68

Supriana Margolina geb. 25-10-55 dr. v. Rasmijn, Gilberto en Wernet, Julia Butucu 7

Bertram Joseph geb. 29-10-55 zn. v. Croes, Carlos Luis en Lacle, Maria Hendrika Sofia Hugo de Grootstraat 1

Rafaela Eremberta geb. 24-10-55 dr. v. Kelly, Jerenime Basilio en Figaroa, Theresita Maria Palm Beach 158

Ramona Filonila Josefa geb. 11-10-55 dr. v. Tromp, Elisabeth Romana Socotorolaan 19

Elston Bernard geb. 21-10-55 zn. v. Helligar, Auguste Benoit en Maccow, Elise Appoline Rubiselda Florencia geb. 27-10-55 dr. v. de Jongh, Theodoor Jose en Sint Jago, Catharina Crispina Lagoville 141

Laura Lee geb. 18-10-55 dr. v. South, Richard Earl en Macrini, Elvira R.G. Bung. 206

Elizabeth Ann geb. 21-10-55 dr. v. Mc.Nutt, Arthur Smith en Briggs, Dorothy Stone Bung. 1577

Ileene Melisandra geb. 30-10-55 dr. v. Marchena, Fernando Alexisius Petrus en Hieroms, Ana Christina Colombiastraat 4

Claudio Alvin geb. 30-10-55 zn. v. Koolman, Francisco en Bikker, Olga Maria Dividivistraat 9

Frank Anthony geb. 31-10-55 zn. v. Arends, Hose Thomas en Kock, Winifred Idabell Savaneta 488

Catharina Rufina geb. 1-11-55 dr. v. Croes, Frans Pieter en Hernandis, Crispiana Piedra Plat 56

Harold geb. 30-10-55 zn. v. Mansell, William Hendricks en Geerman, Eufemia Elleboogstraat zn

Marijke geb. 27-10-55 dr. v. Croes, Alejandrina Mabon 4

Rodolfo Claudio geb. 30-10-55 zn. v. Todd, Johan Thomas en Dandare, Reyes Altagracia Hendrikstraat 7

Ana Cristila geb. 2-11-55 dr. v. Blanco, Emilio Hipolito en Guadarrama, Eva Madiki 76

Roy Benjamin geb. 28-10-55 zn. v. Lamper, Willem Hendrik en Boekhoudt, Bertha Rondweg 17

Edith Leormi geb. 20-10-55 dr. v. Cromarty, Cecil en Farrell, Sarah Ann Elizabeth Kenepastraat 2

Purle Florance Mathilda geb. 27-10-55 dr. v. Mau-Asam, Theodoor Eduard en Ferrel, Algonda Francis Jan v/d Biestraat 5

Julian Romunsa geb. 20-10-55 dr. v. Cyrus, Randolph Gideon en David, Rosalie Augusta St. Maartenstraat 80 A

Amado Hubert Enrique geb. 25-10-55 zn. v. Kusmus, Amado Enrique en Atencio, Luisa Mercedes van Lennepstraat 2

Cyriel Mario Rudi geb. 20-10-55 zn. v. Held, Henry Joseph Emanuel en Tjon-A-Tjoen, Lydia Susanna Lago Hts. 817

Narciso Zenobio geb. 29-10-55 zn. v. Wernet, Odulio Emeterio en Geerman, Casimira Seroe Pretoe 25

Ivy Lizbeth geb. 26-10-55 dr. v. Davis, Arthur en Bailey, Audrey Iantha Ad. v. Nassaustraat 39

Francisco Alieske geb. 26-10-55 zn. v. Richardson, Elvina Helena Sabastraat 10

Asinto Everisto geb. 21-10-55 zn. v. Lake, Iris Casilda Village Noord 128 A

Donaldo Francisco geb. 21-10-55 zn. v. Vlaun, Rosendo Francisco en Duinkerk, Melida Sabastraat 24

Chester Aubrey geb. 28-10-55 zn. v. Vieira, Ludolph en Croes, Iluminada Nieuwstraat 13

Zenofia Miralda geb. 29-10-55 dr. v. Rasmijn, Maria St. Cruz

Filomena Martina geb. 1-11-55 dr. v. Tromp, Angel Fernando en Ridderstaat, Teresita Tanki Flip 17

Mary Jeanne geb. 26-10-55 dr. v. Driebeek, Norman Joseph Lucien en Williams, Marilyn Dell Bung. 33

Marco Fidel geb. 4-11-55 zn. v. Barros, Gilberto Nicolas en Duarte, Nery Sibeliusstraat 17

Maricella Albertina Constansa geb. 1-11-55 dr. v. Oduber, Harold en Oduber, Fanny L.G. Smith Boul. 71

Eric Huberto geb. 3-11-55 zn. v. Kelly, Agustin en Boekhoudt, Eliza Seroe Pita 61

Carlos Nicandro geb. 4-11-55 zn. v. Tromp, Gerardo Petrus en Giel, Dorotea Joanna Kudawecha 12

Helena Nercisa geb. 1-11-55 dr. v. Rafael, Georgina Maria Ponton 23

Bernadeta Isabela geb. 29-10-55 dr. v. de Cuba, Rosa Weg n. Fontein 50A

Huwelijken:

Hooi, Freddy Anselmo en Tromp, Alicia Maria geh. 29-10-55 Seroe Patrisji 2

Dijkhoff, Alberto en Weller, Antonia Maria geh. 29-10-55 Tanki Leendert 171

Dubero, Esteban Marinus en Werleman, Maxima Johanna geh. 29-10-55 Jucuri 4

Ogenio, Thomas Arcadius en Ellis, Ethel geh. 29-10-55 Madiki 13

Figaroa, Francisco en Tromp, Benita geh. 29-10-55 Salinja Serca 55

Martinus, Johannes Mario en Winklaar, Nicolacia Facunda geh. 29-10-55 Curacao

Oduber, Loreto en Willems, Elizabeth geh. 29-10-55 Jucuri 1

Brattinga, Johannes Joseph en Ponson, Carmen Anna geh. 31-10-55 Daltonstraat 8

Van der Linden, Ricardo en Rasmijn, Maria Mertiniana geh. 3-11-55 Seroe Alejandro 34

Koningin en Prins werden hartelijk in Lissabon verwelkomd

DAKAR.— De koningin en de prins namen tijdens hun korte oponthoud te Dakar eerst enige ogenblikken rust in het gouvernementspaleis. Daarna bezochten zij met de Hoge Commissaris, Cornut-Gentille, verschillende stadswijken en het dorpje Gor enkele kilometers buiten Dakar. Voor hun vertrek naar Lissabon ontvingen zij de leden van de Nederlandse kolonie te Dakar. Een afdeling van de Rode Garde was in groot tenue op het vliegveld aangetreden. Het koninklijk paar kwam om 5 uur Ned. tijd te Lissabon aan en werd verwelkomd door de president, de vice-president, de premier en de minister van buitenlandse zaken.

Ambassadeur Van Kleffens stelde de Nederlandse gemeenschap voor, getooid met rood-wit-blauwe rozetten, aan het koninklijke paar. De kinderen hadden rood-wit-blauwe vlaggetjes. Vervolgens begaf men zich naar het paleis van de president. De koningin maakte een rijtoer in de omgeving van Lissabon.

Inmiddels bevatten de Portugese kranten talrijke artikelen en foto's gewijd aan en betrekking hebbend op Nederland ter gelegenheid van het bezoek van koningin Juliana en prins Bernhard aan Portugal. Het grootste Portugese blad „Le Diaro de Noticias" schrijft, dat, hoewel het bezoek van t' koninklijke paar slechts kort zal zijn, de Portugese hoofdstad de gelegenheid zal aangrijpen om de koningin te tonen, hoe groot de achting is van het Portugese volk voor het Nederlandse volk, waaraan het eeuwenlang verwant is geweest in maritiem opzicht en door de prestaties van ontdekkers en pioniers.



Eisenhower zal aanstaande Vrijdag het ziekenhuis van Denver verlaten. Het zal wel begin-Februari worden, voordat een beslissing genomen wordt, of hij al dan niet herkiesbaar zal zijn als president. Hierboven een serie foto's, de eerste die na zijn ziekte zijn genomen. Links boven: een oude foto van de president.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ma ta parce cu ta nunca nan no por larga Lorenzo cu descansa. Ni ora e ta den banjo nan no por keda sin molestié. Dushi sinta den su baki ta banja ata bel di porta ta ring, como no tin ningun hende na cas ta Lorenzo mes mester bai contesta na porta. Asina cu e a sali for di banjo, bisti su jas y bai habri porta. Ken ta na porta......? Paco.

„Mi a bin bisa tio cu ooievaar a trece e baby......"

„Mashar pabien Paco...... Y ta kiko bo a hanja un ruman mujer of un ruman homber?"

„Mi no sa tio, pasobra e baby ta jora asina tanto cu ainda e no a bisa kiko e ta".

Lorenzo a dal e porta sera y cu un beis di tira mata e a core subi trapi atrobe, ranca su batji for di su curpa y sambuja den banjo, grunjando: „Un di e dianan aki mi ta desconecta e bel ey, pasobra e ta maja hende su pasenshi".